

LC

Interface de commande manuelle
Manual control box

Installation manual

- FR Manuel d'Installation et d'Utilisation p.2
- UK Installation and Operation Manual p.8
- DE Installations- und Bedienungsanleitung p.14
- ES Manual de instalación y funcionamiento p.20



ALUMINIUM



POLYCARBONATE

Index

Montage	3
Encombresments	4
Branchements électriques	5
Fonctionnement	5

À L'ATTENTION DES PROPRIÉTAIRES ET UTILISATEURS

Merci d'avoir acheté cet appareil. Il assurera un fonctionnement sécurisé et optimal à condition d'être utilisé conformément aux instructions décrites dans ce manuel et de faire l'objet d'une maintenance appropriée. De manière importante, l'installateur et l'utilisateur doivent être formés afin d'éviter tout dommage matériel et tout dommage corporel pouvant potentiellement entraîner la mort.

Les propriétaires et utilisateurs de cet appareil doivent s'assurer qu'il est utilisé de façon convenable et sécuritaire.

LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL afin d'utiliser cet appareil correctement et respecter scrupuleusement les instructions qui y sont contenues ainsi que les contraintes fixées par les lois locales en vigueur. Le non-respect des consignes peuvent entraîner la mort, des dommages corporels sévères et des dommages matériels. Ce manuel doit être considéré comme une partie de l'appareil et doit être conservé pour toute référence.

Les propriétaires ne doivent pas permettre à une personne de toucher cet appareil à moins qu'elle n'ait au moins 18 ans, qu'elle soit correctement formée et encadrée et qu'elle ait lu et compris ce manuel. Les propriétaires doivent également s'assurer qu'aucune personne non autorisée ne puisse entrer en contact avec cet appareil.

Si cet équipement ou si l'une de ses pièces est endommagée et nécessite une réparation, arrêter de l'utiliser et contacter immédiatement un technicien spécialisé. Si les éléments d'avertissement ou ce manuel sont égarés, endommagés ou illisibles ou si vous avez besoin d'exemplaires supplémentaires, vous pouvez nous contacter pour ces éléments sans frais supplémentaires.

N'oubliez pas que ce manuel ne remplace pas la nécessité d'être vigilant, de former et de contrôler correctement les utilisateurs ainsi que d'utiliser le bon sens lors de l'utilisation de cet équipement.

Si vous avez un doute quant à un travail spécifique ou à la façon appropriée d'utiliser ce matériel, n'hésitez pas à nous contacter.

Ce produit est conforme à la directive européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ne jetez pas ce produit avec vos déchets ménagers, recyclez-le conformément à la législation de votre pays en le jetant séparément dans un bac de tri spécialement conçu à cet effet.



Montage

Le Boîtier de commande manuelle est conçu pour être utilisé avec les actionneurs électriques ER PREMIER, ER PLUS, VR, VS et VT PLUS

Orientations de montage conseillées pour ER



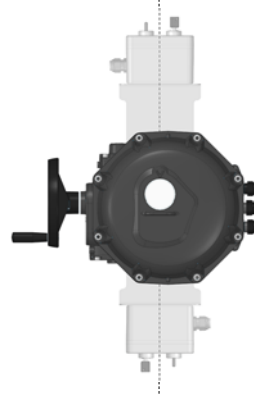
Orientations de montage conseillées pour VR



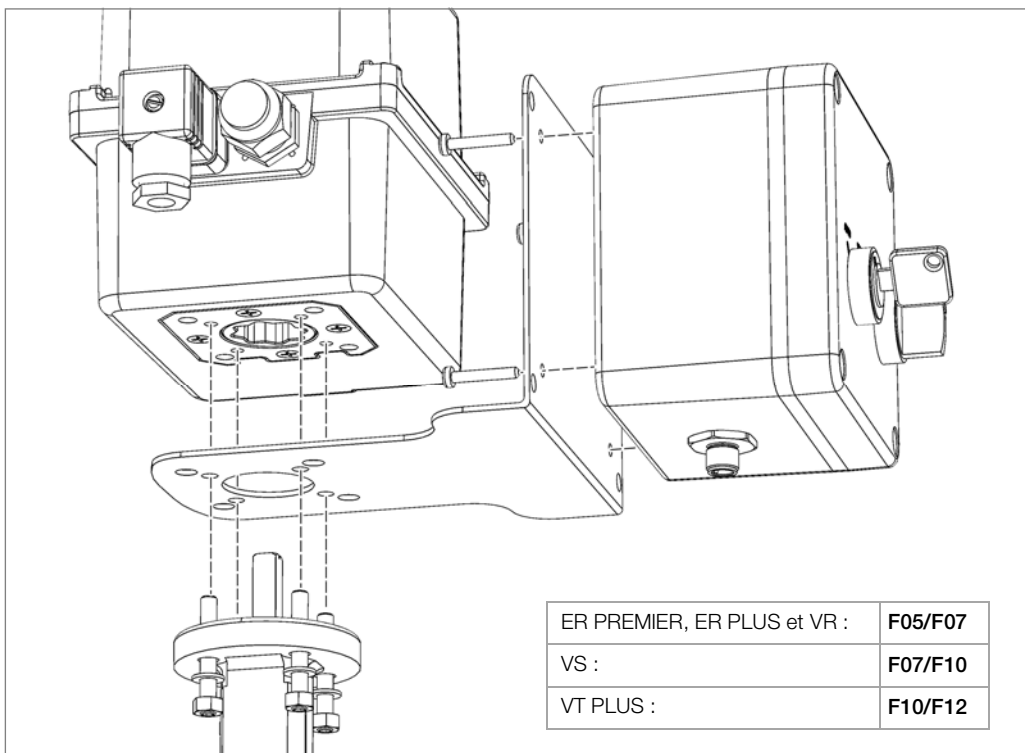
Orientations de montage conseillées pour VS



Orientations de montage conseillées pour VT+

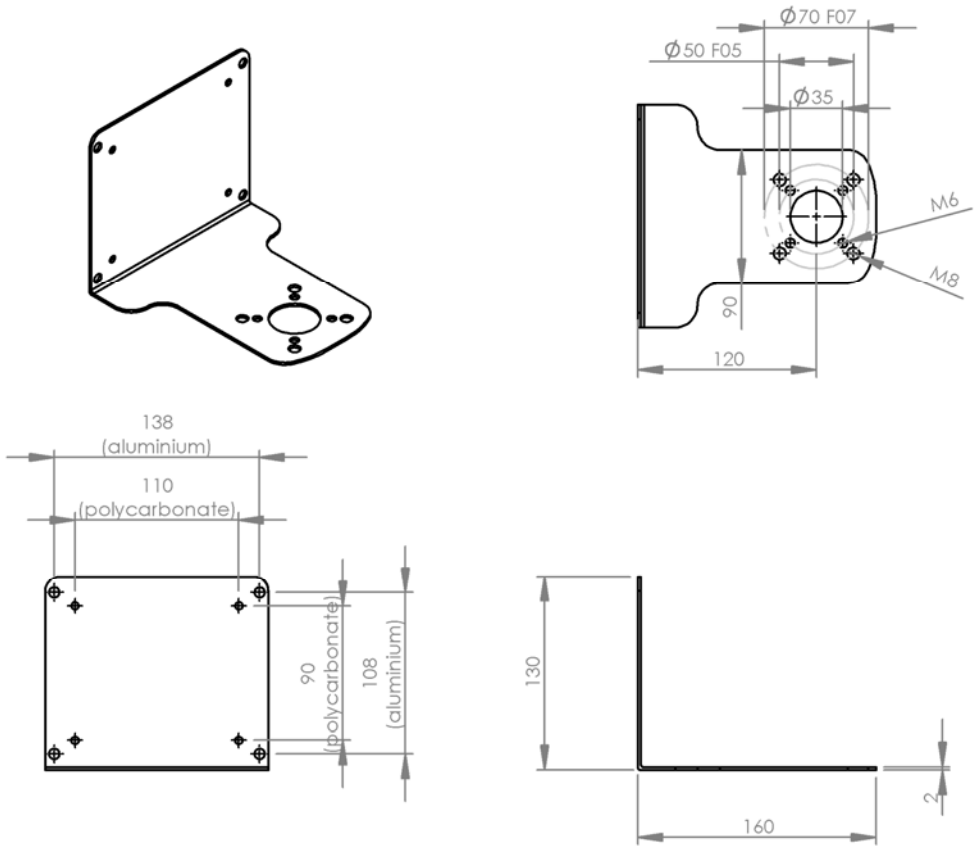


Le montage s'effectue entre l'embase ISO5211 de la vanne et celle de l'actionneur.

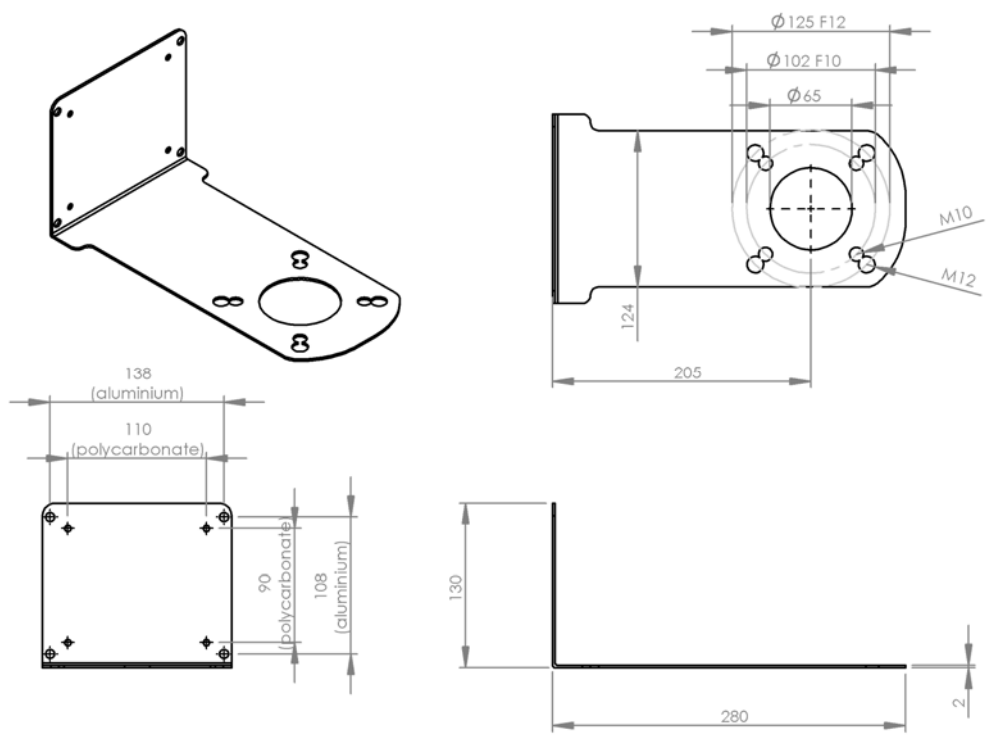


Encombrements

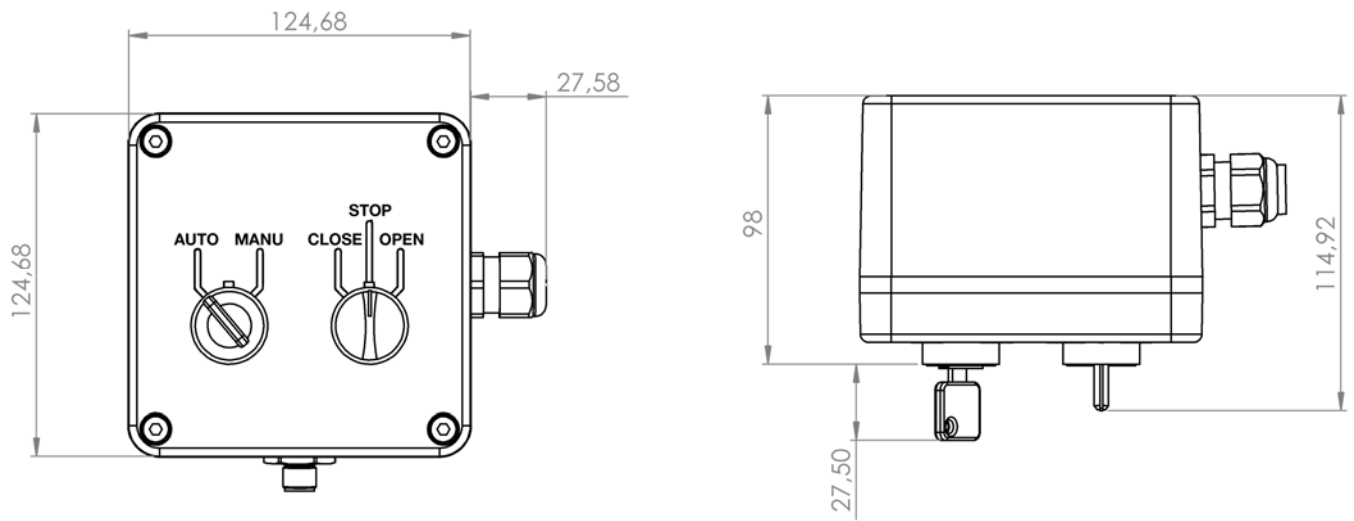
Plaque de fixation pour ER, VR et VS (F07)



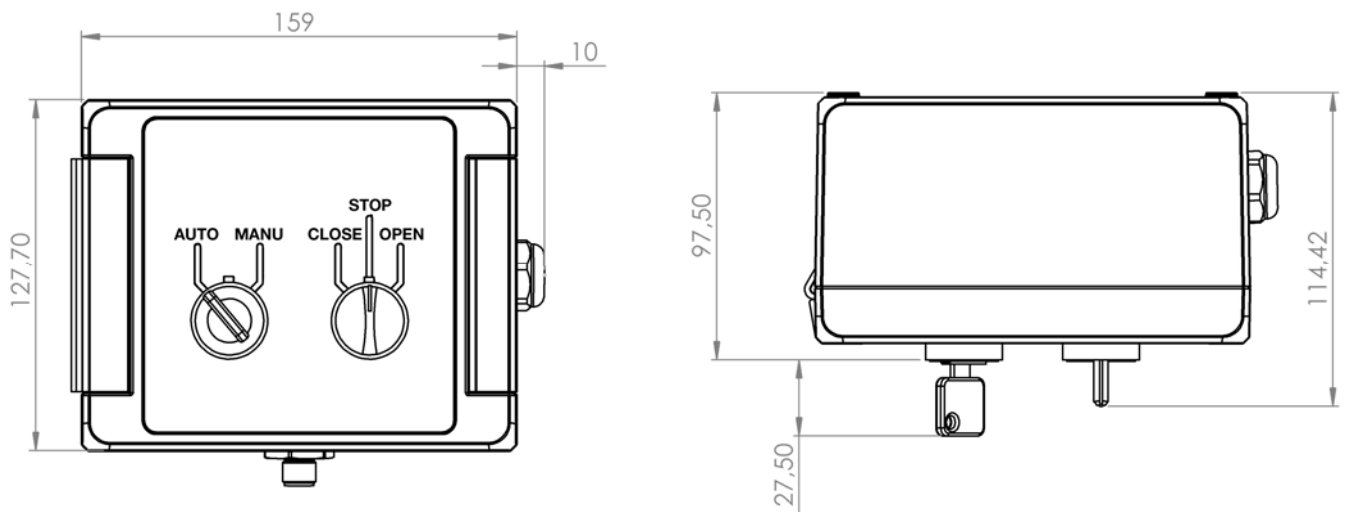
Plaque de fixation pour VS (F10) et VT PLUS



Boîtier polycarbonate

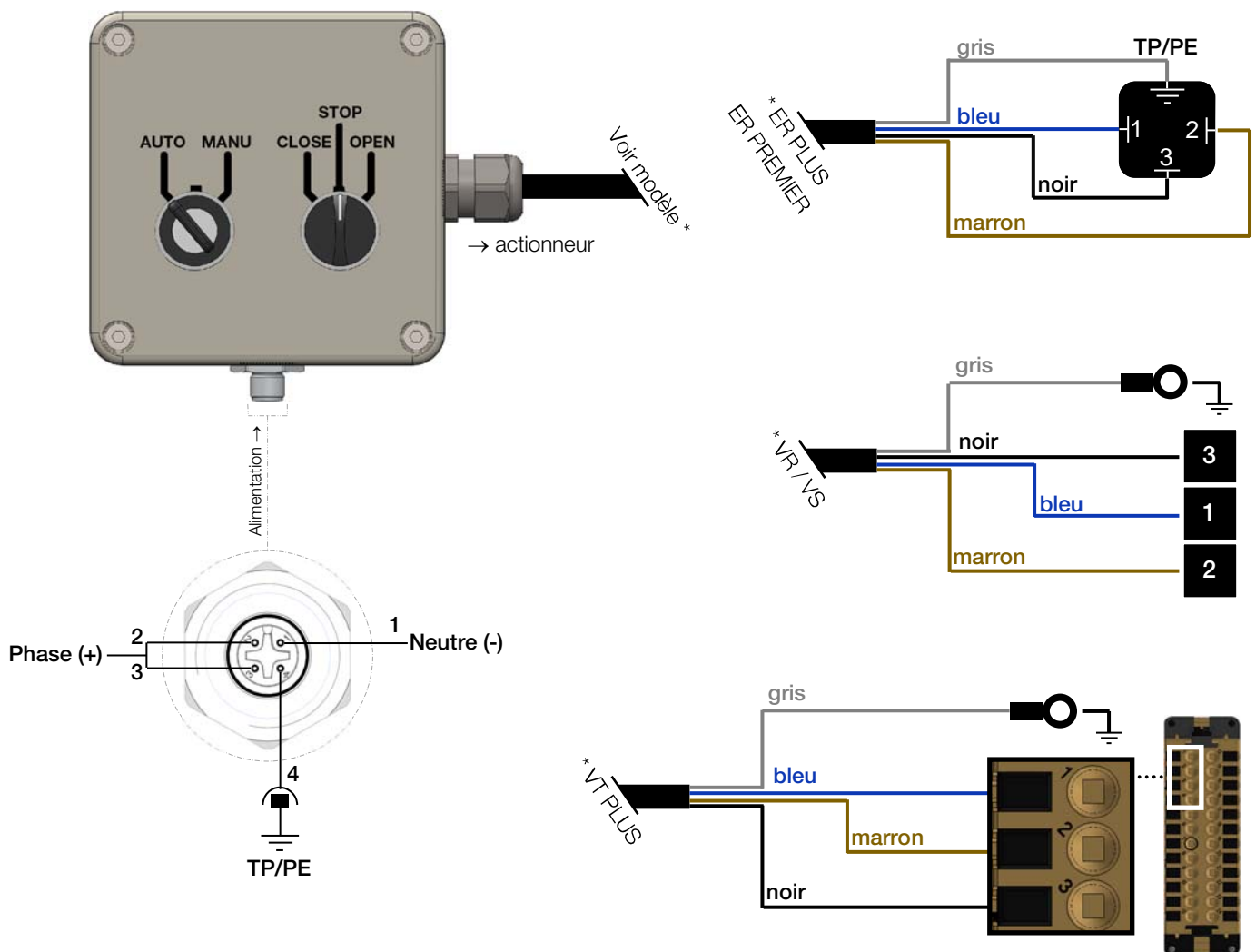


Boîtier aluminium



Branchements électriques

- Toute intervention doit être effectuée par un électricien qualifié ou une personne formée aux règles d'ingénierie électrique, de sécurité et tout autre directive applicable.
- Pour une utilisation avec de grandes longueurs de câbles, le courant induit généré par les câbles ne doit pas dépasser 1mA.
- Sélection des câbles : La température de service maximale des câbles ne doit pas être inférieure à 110 °C.



Respecter impérativement les consignes de raccordement et de mise en service décrites dans les manuels dédiés à chaque modèle d'actionneur sans quoi le bon fonctionnement n'est plus garanti. Vérifier les indications portées sur la plaque d'identification de l'actionneur : elles doivent correspondre à votre réseau électrique d'alimentation.

- ER PREMIER : **DSBA3100**
- ER PLUS : **DSBA3200**
- VR/VS : **DSBA3400**
- VT PLUS : **DSBA3600**

Fonctionnement

AUTO



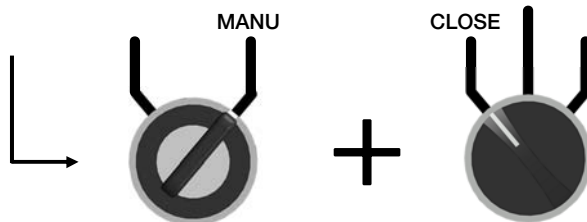
Le mode de fonctionnement **AUTO** est le mode par défaut. Il donne la priorité de fonctionnement au câblage électrique classique des bornes 1, 2 et 3.

En l'absence de maintien manuel, le commutateur reprendra cette position.

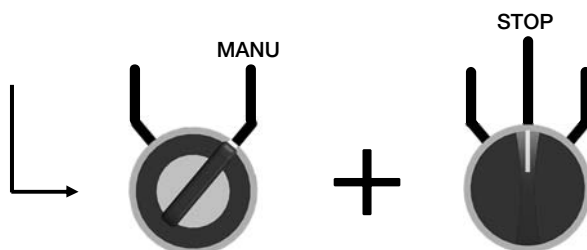
MANU



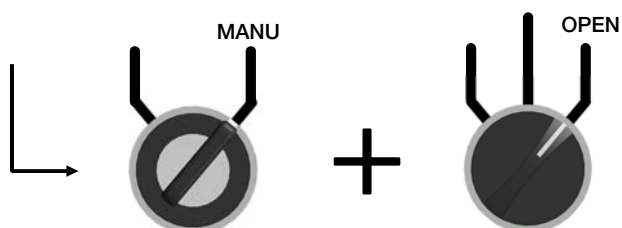
Le mode de fonctionnement **MANU** est accessible uniquement quand la serrure est déverrouillée et nécessite un maintien physique du commutateur. Il donne accès à un contrôle temporaire de l'actionneur en 3 points modulants.



L'actionneur fonctionne vers la position fermée



L'actionneur est arrêté



L'actionneur fonctionne vers la position ouverte

Index

Mounting 3

Dimensions 4

Electric connections 5

Operation 5

ATTENTION OWNERS AND USERS

Thank you for purchasing the device. This equipment will provide safe and productive operation as long as it is used in accordance with the instructions in this Manual and is properly maintained. Importantly, unless the user is adequately trained and supervised, there is a possibility of death, serious personal injury, property damage or damage to the equipment. Owners and users of this equipment bear the responsibility to make certain that this equipment is used properly and safely. READ THIS MANUAL carefully, learn how to use and service this equipment correctly, and strictly follow all of the instructions contained in this Manual and the requirements of local law. Failure to do so could result in death, serious personal injury, property damage or damage to the equipment.

This Manual should be considered a permanent part of your machine and should be kept available for easy reference by any user. Owners should not permit anyone to touch this equipment unless they are over 18 years of age, are adequately trained and supervised, and have read and understand this Manual. Owners should also ensure that no unauthorized personnel come in contact with this equipment. If this equipment, or any of its parts, becomes damaged or needs repair, stop using the equipment and contact an experienced service individual immediately. If the warning labels or this Manual are misplaced, damaged or illegible, or if you require additional copies, please contact

us for these items at no charge. Please remember that this Manual and the warning labels do not replace the need to be alert, to properly train and supervise users, and to

use common sense when using this equipment.

If you are ever uncertain about a particular task or the proper method of operating this equipment, don't hesitate to contact us.

This product meets the European Directive 2012/19/UE about electrical and electronic equipment (DEEE). It mustn't be mixed with common waste. Please, recycle or dispose of them according to your country laws.



Montage

The manual control box is designed to be used with ER PREMIER, ER PLUS, VR, VS and VT PLUS electric actuators.

Recommended mounting orientations for ER



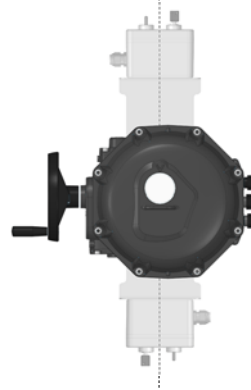
Recommended mounting orientations for VR



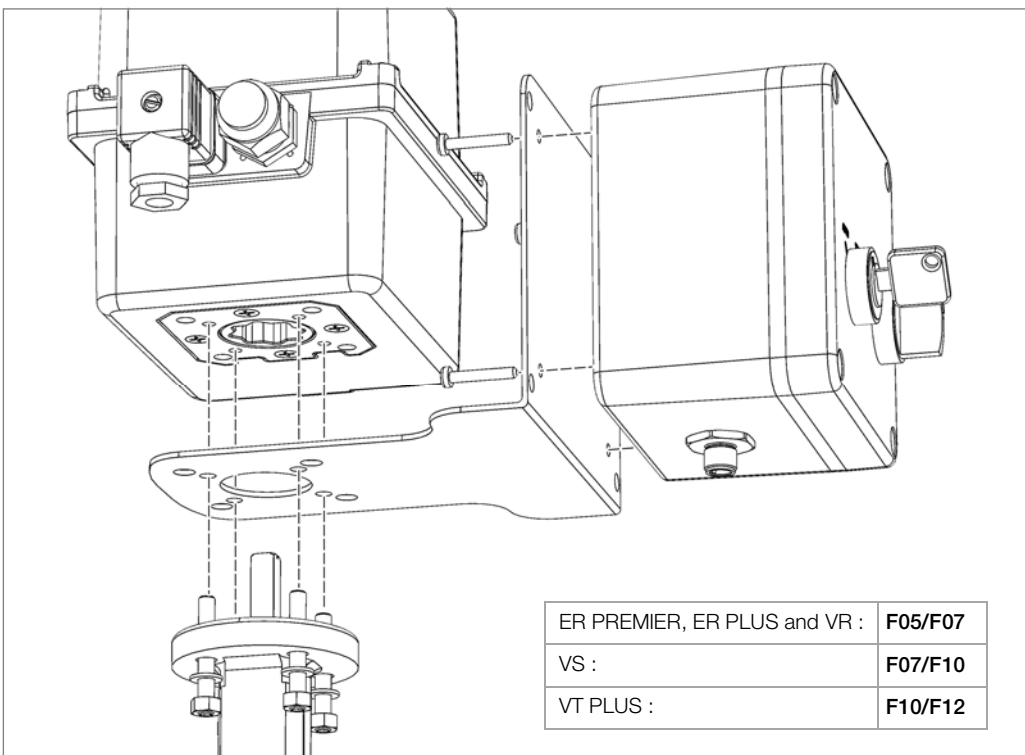
Recommended mounting orientations for VS



Recommended mounting orientations for VT+

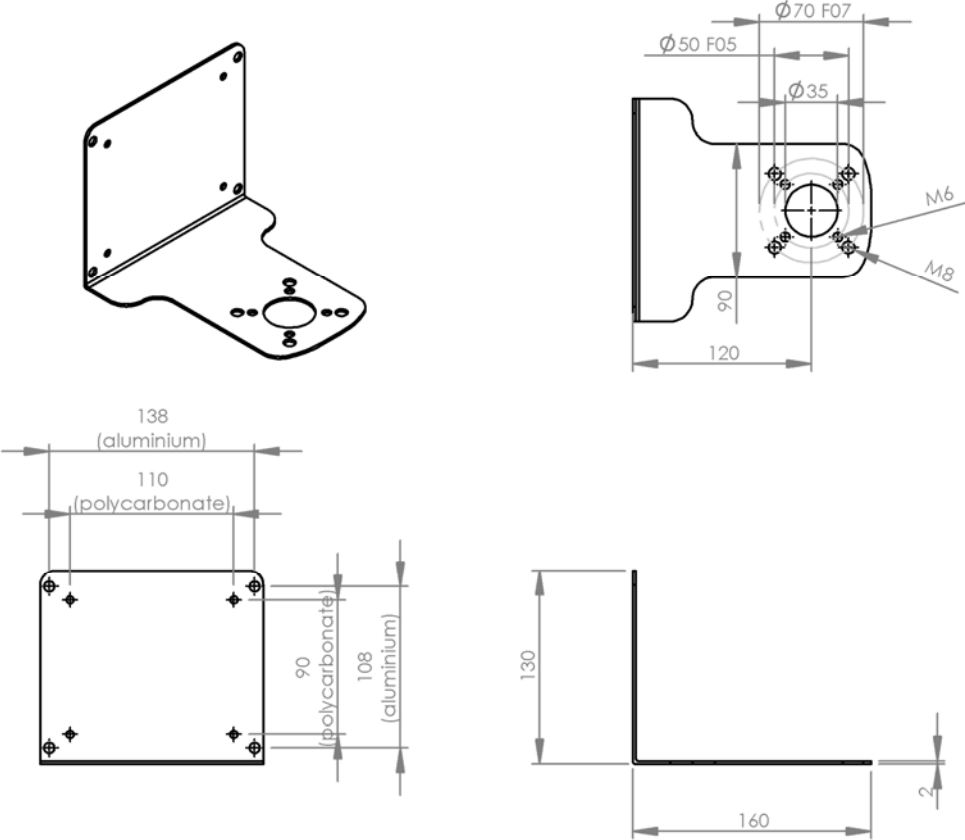


The local control box takes place between the ISO5211 plate of the valve and the actuator one.

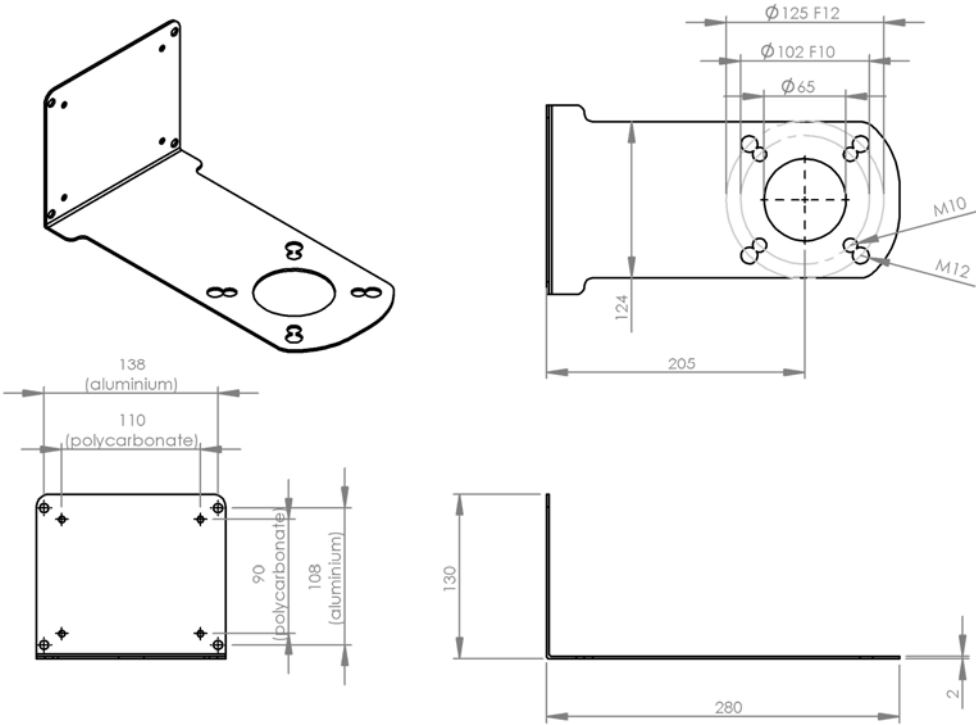


Dimensions

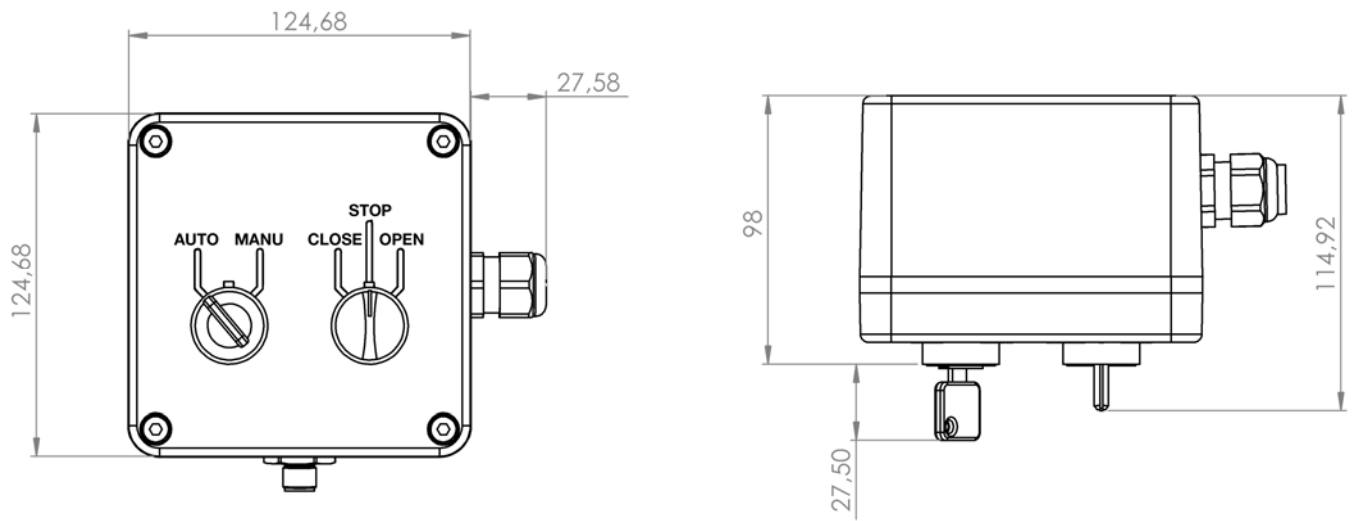
Mounting plate for ER, VR and VS (F07)



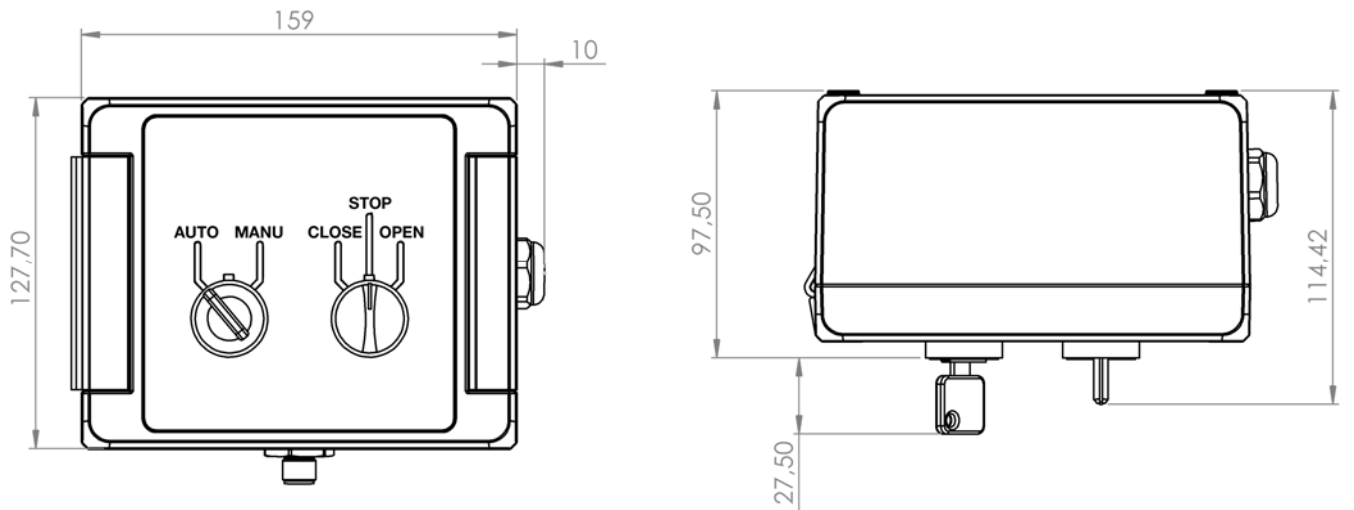
Mounting plate for VS (F10) and VT PLUS



Polycarbonate version

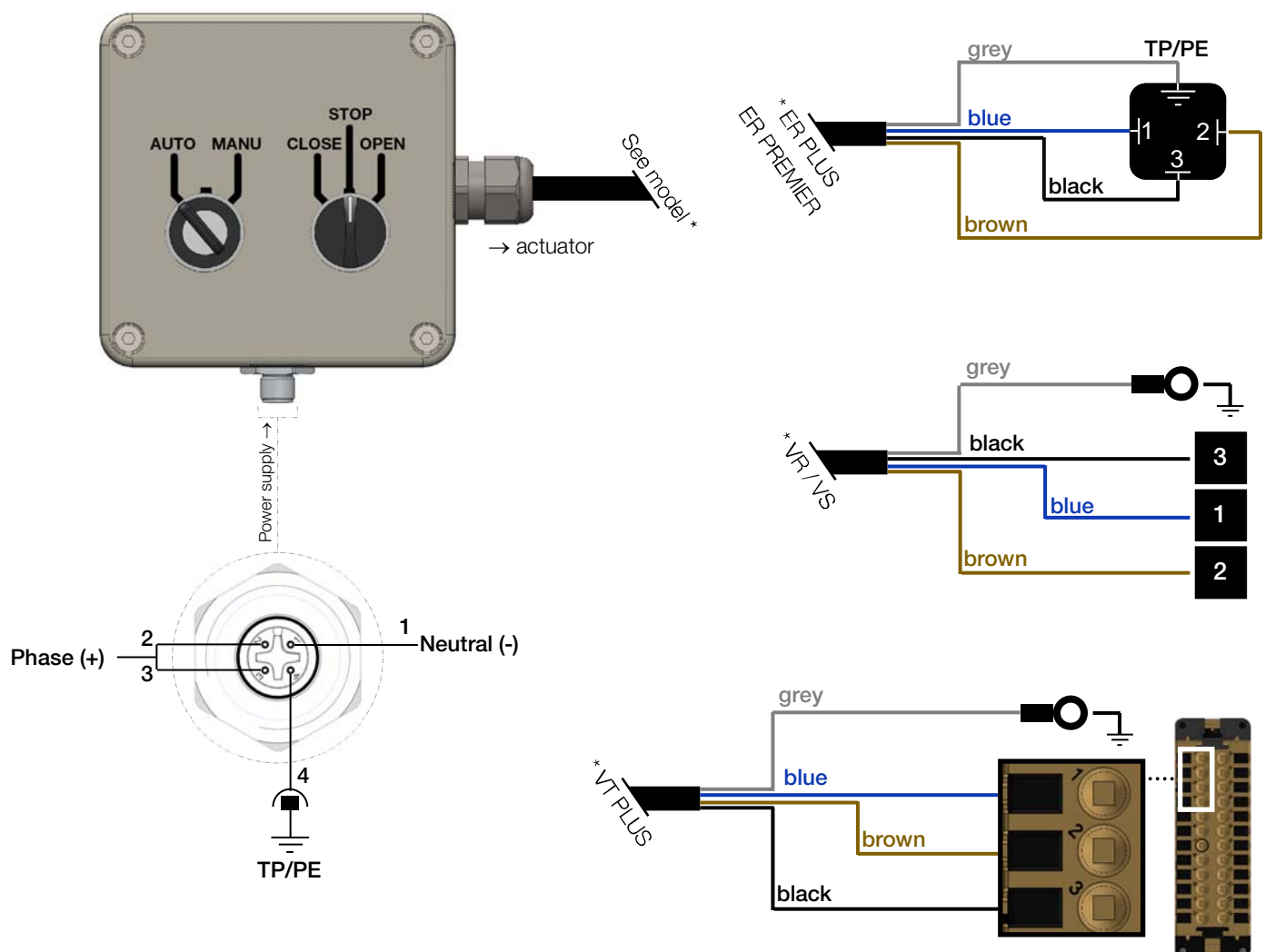


Aluminium version



Electric connections

- Any intervention must only be carried out by a qualified electrician or other person instructed in accordance with the regulations of electric engineering, safety, and all other applicable directives.
- In case of long cables, please note the induction current shall not exceed 1mA.
- The selection of the cables: the maximal operating temperature of the cables and cable-glands must be at least 110 °C.



Strictly observe the wiring and set-up instructions as described in actuators manuals: otherwise, the proper working of the actuator can not be guaranteed anymore. Verify that the indications given on the identification label of the actuator fully correspond to the characteristics of the electric supply.

- ER PREMIER : **DSBA3100**
- ER PLUS : **DSBA3200**
- VR/VS : **DSBA3400**
- VT PLUS : **DSBA3600**

Operation

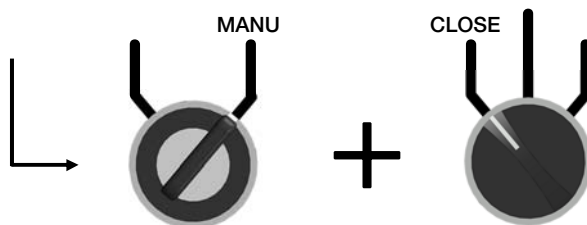


AUTO is the operating mode by default . It gives operating priority to the conventional electrical wiring of terminals 1, 2 and 3.

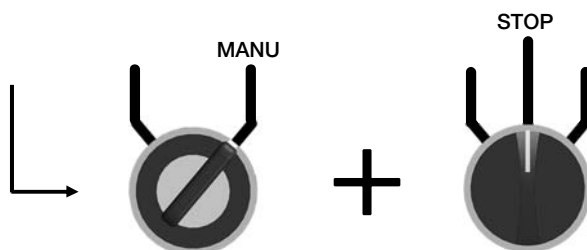
If not hold manually, the switch returns to AUTO position.



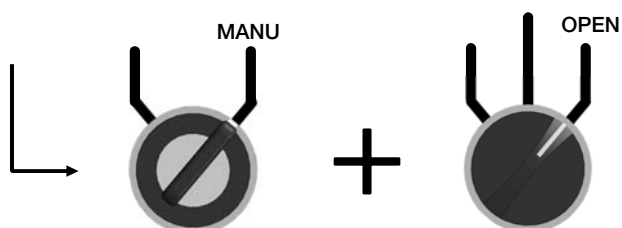
The **MANU** operating mode is available only when the button is unlocked and requires the switch to be physically held. It gives access to a temporary control of the actuator in 3 modulating points.



The actuator operates to closed position



The actuator stops



The actuator operates to open position

Index

Montage	3
Dimensionen	4
Elektrische Verbindung	5
Betrieb	5

ACHTUNG EIGENTÜMER UND BENUTZER

Vielen Dank für den Kauf des Geräts. Dieses Gerät bietet einen sicheren und produktiven Betrieb, solange es gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch verwendet und ordnungsgemäß gewartet wird. Wichtig ist, dass, sofern der Benutzer nicht ausreichend geschult und beaufsichtigt ist, die Gefahr von Tod, schwerer Körperverletzung, Sachschaden oder Beschädigung des Geräts besteht.

Besitzer und Benutzer dieses Geräts tragen die Verantwortung dafür, dass dieses Gerät ordnungsgemäß und sicher verwendet wird. LESEN SIE DIESE ANLEITUNG sorgfältig durch, lernen Sie, wie Sie dieses Gerät richtig verwenden und warten, und befolgen Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch und die Anforderungen der örtlichen Gesetze genau. Andernfalls kann es zu Todesfällen, schweren Personenschäden, Sachschäden oder Schäden an der Ausrüstung kommen. Dieses Handbuch sollte als fester Bestandteil Ihrer Maschine betrachtet werden und für jeden Benutzer leicht zugänglich sein.

Besitzer sollten niemandem erlauben, dieses Gerät zu berühren, es sei denn, sie sind über 18 Jahre alt, ausreichend geschult und beaufsichtigt und haben dieses Handbuch gelesen und verstanden. Die Besitzer sollten auch sicherstellen, dass kein unbefugtes Personal mit diesem Gerät in Kontakt kommt.

Wenn dieses Gerät oder eines seiner Teile beschädigt wird oder repariert werden muss, stellen Sie die Verwendung des Geräts ein und wenden Sie sich sofort an eine erfahrene Serviceperson. Wenn die Warnschilder oder dieses Handbuch verlegt, beschädigt oder unleserlich sind oder wenn Sie zusätzliche Kopien benötigen, kontaktieren Sie uns bitte für diese Artikel kostenlos.

Bitte denken Sie daran, dass dieses Handbuch und die Warnschilder nicht die Notwendigkeit ersetzen, wachsam zu sein, Benutzer ordnungsgemäß zu schulen und zu überwachen und bei der Verwendung dieses Geräts den gesunden Menschenverstand zu verwenden.

Wenn Sie sich über eine bestimmte Aufgabe oder die ordnungsgemäße Bedienung dieses Geräts nicht sicher sind, zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren.

Dieses Produkt entspricht der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE). Werfen Sie dieses Produkt nicht in den Hausmüll, sondern recyceln Sie es gemäß der Gesetzgebung Ihres Landes, indem Sie es getrennt in einen speziell dafür vorgesehenen Behälter werfen.



Montage

Die lokale Steuerbox ist für die Verwendung mit ER PREMIER, ER PLUS, VR, VS und VT PLUS konzipiert worden .

Empfohlene Montageausrichtungen für ER



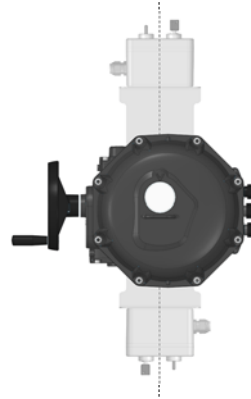
Empfohlene Montageausrichtungen für VR



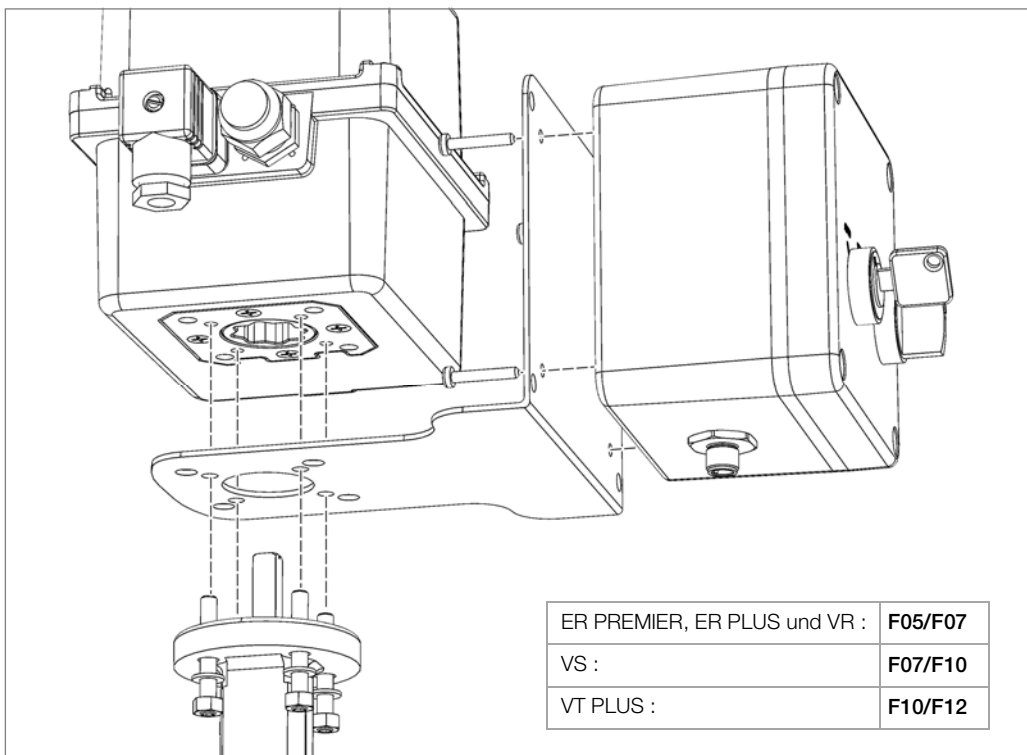
Empfohlene Montageausrichtungen für VS



Empfohlene Montageausrichtungen für VT+

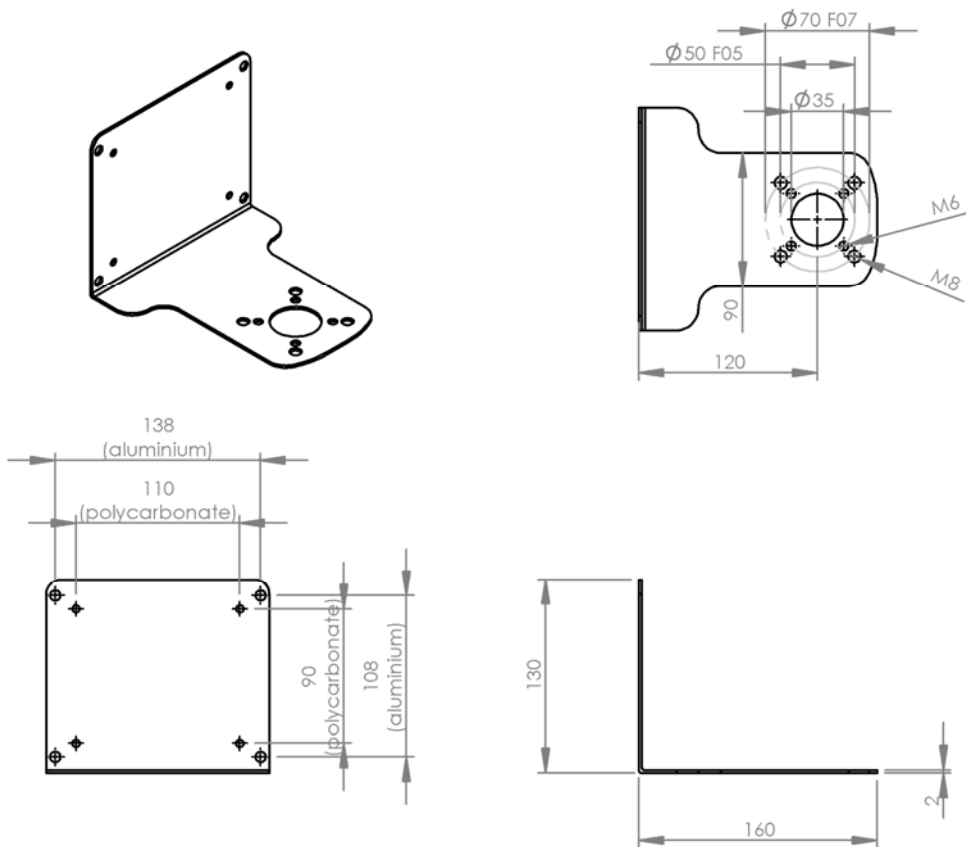


Die Montage erfolgt zwischen der ISO5211-Schnittstelle des Ventils und der Schnittstelle des Stellantriebs

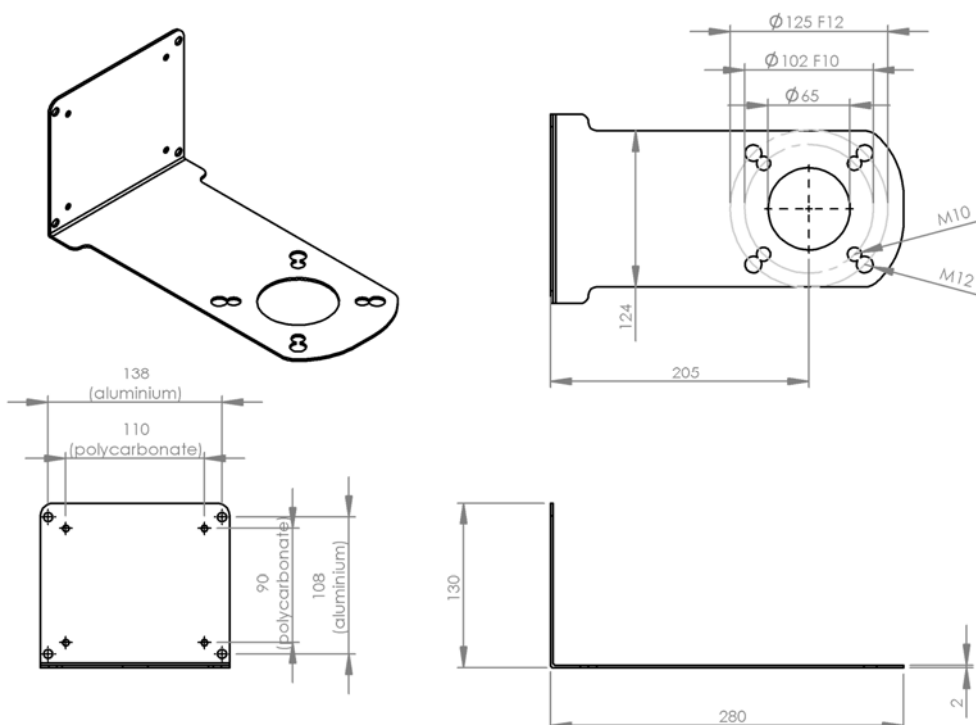


Dimensionen

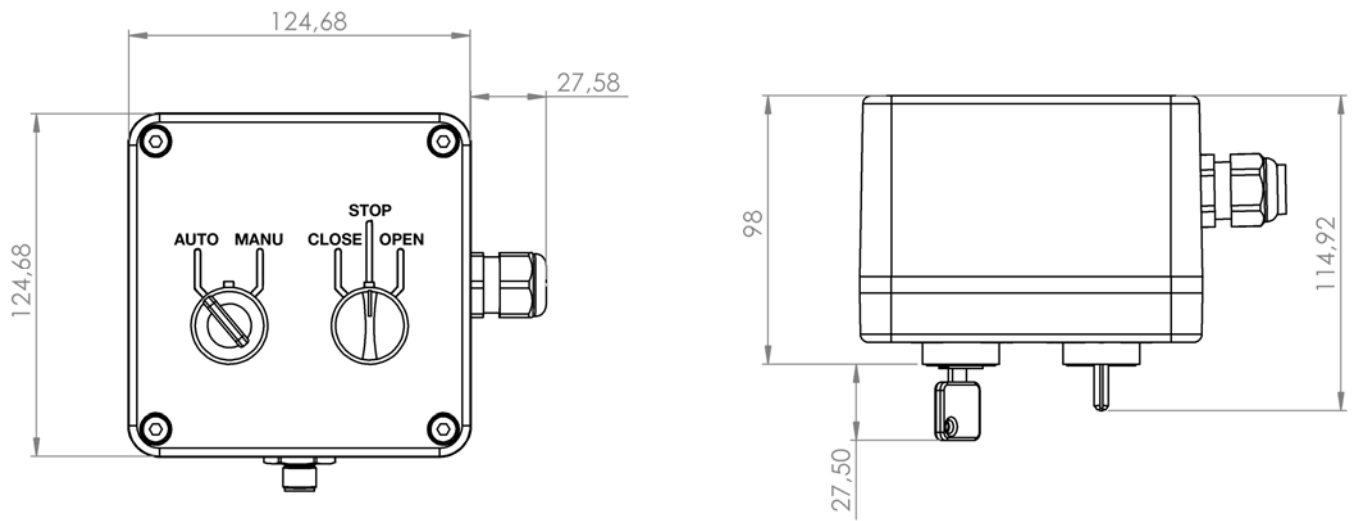
Befestigungsplatte für ER, VR und VS (F07)



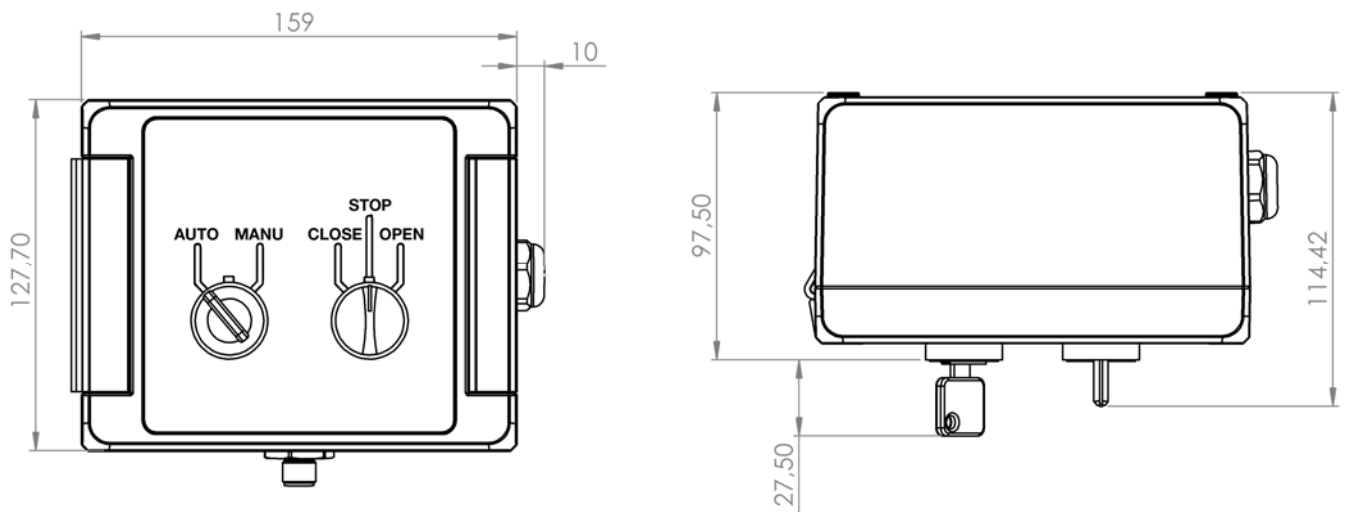
Befestigungsplatte für VS (F10) und VT PLUS



Polycarbonat-Gehäuse

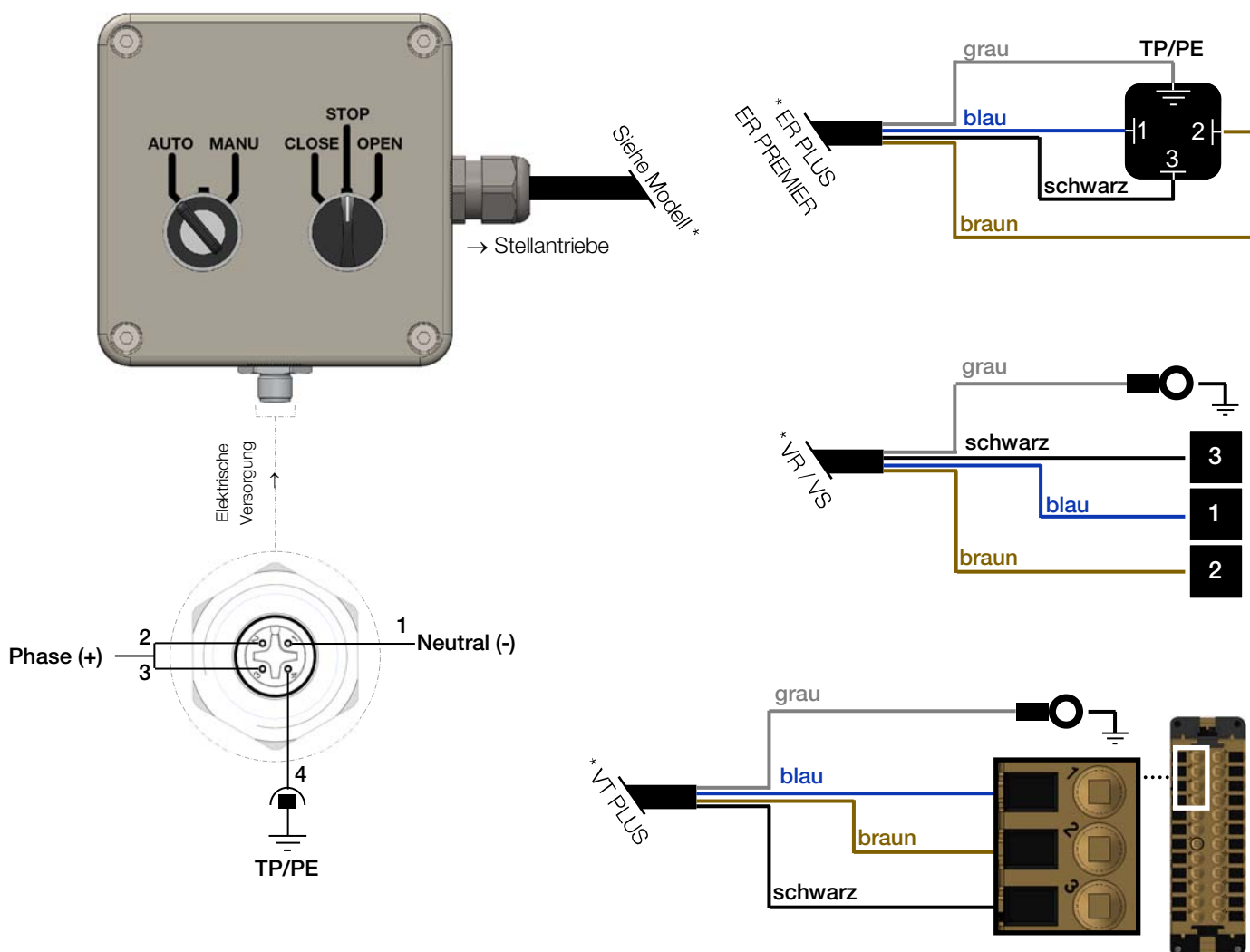


Aluminiumgehäuse



Elektrische Verbindung

- Jeglicher Eingriff darf nur von qualifizierten Elektrikern oder von nach den Regeln der Elektrotechnik, der Sicherheit und allen anderen anwendbaren Normen geschultem Personal vorgenommen werden.
- Für die Verwendung mit dem langen Kabel darf der erzeugte Induktionsstrom 1mA nicht überschreiten.
- Verwenden Sie Kabel, die eine Temperatur von 110°C widerstehen können



Halten Sie unbedingt die Reihenfolge der Anschluss- und Inbetriebnahmeanweisungen ein, die in den Handbüchern der einzelnen Stellantriebe beschrieben sind, da sonst die ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet ist. Überprüfen Sie die Angaben auf dem Typenschild des Servomotors: Sie müssen mit Ihrer Stromversorgung übereinstimmen.

- ER PREMIER : **DSBA3100**
- ER PLUS : **DSBA3200**
- VR/VS : **DSBA3400**
- VT PLUS : **DSBA3600**

Betrieb

AUTO



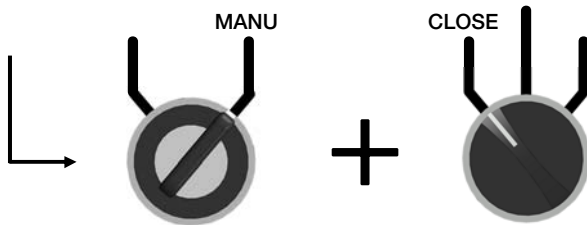
Der Betriebsmodus **AUTO** ist der Standardmodus. Er gibt der klassischen elektrischen Verdrahtung der Klemmen 1, 2 und 3 die Betriebspriorität.

Wenn kein manuelles Halten erfolgt, nimmt der Schalter wieder diese Position ein.

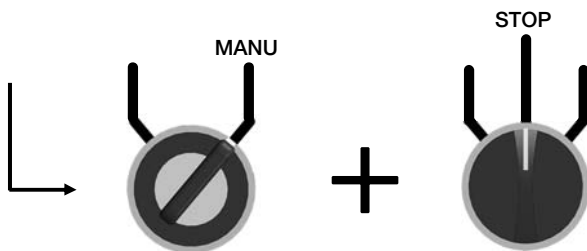
MANU



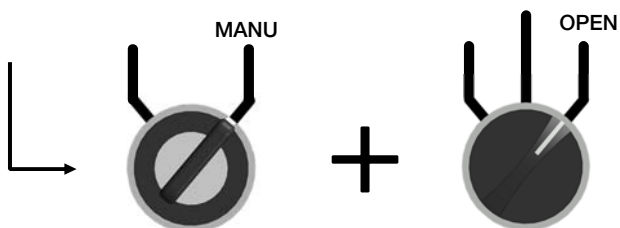
Die Betriebsart **MANU** ist nur zugänglich, wenn das Schloss entriegelt ist, und erfordert ein physisches Halten des Schalters. Er ermöglicht den Zugriff auf eine vorübergehende Steuerung des modulierenden 3-Punkt-Aktors.



Der Aktuator arbeitet in Richtung der geschlossenen Position



Der Aktuator stoppt



Der Aktuator arbeitet in Richtung der offenen Position

Índice

Montaje	3
Dimensiones	4
Conexiones eléctricas	5
Operación	5

DIRIGIDO A LOS PROPIETARIOS Y USUARIOS

Gracias por comprar este dispositivo. Se Garantiza un funcionamiento seguro y óptimo siempre que se utilice de acuerdo con las instrucciones descritas en este instructivo y que sea objeto de un mantenimiento adecuado. Es importante que el instalador y el usuario están adecuadamente capacitados y supervisados para evitar cualquier daño material y lesiones personales que puedan conducir a la muerte.

Los propietarios y usuarios de este dispositivo deben asegurarse que se use de manera adecuada y segura

LEA ESTE INSTRUCTIVO CUIDADOSAMENTE para utilizar este dispositivo correctamente y respetar escrupulosamente las instrucciones, así como las restricciones establecidas por las leyes locales vigentes. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar la muerte, lesiones corporales graves y daños material . Este manual debe ser considerado como parte del dispositivo y debe guardarse para referencia futura.

Los propietarios no deben permitir que una persona menor de 18 años de edad toque este dispositivo, y deben asegurarse que esté debidamente capacitado y supervisado, y haya leído y entendido este manual. Los propietarios también deben asegurarse que ninguna persona no autorizada pueda entrar en contacto con este dispositivo.

Si este equipo o una de sus partes está dañado y requiere reparación, deje de utilizarlo y contacte inmediatamente un técnico especializado. Si las etiquetas de advertencia o este instructivo se pierden, dañan o son ilegibles o si necesita copias adicionales, puede contactarnos para obtener estos artículos sin costo adicional.

Recuerde que este manual y las etiquetas de advertencia no reemplazan la necesidad de estar alerta, capacitar y controlar adecuadamente a los usuarios, y usar el sentido común al usar este equipo.

Si tiene dudas sobre un trabajo específico o el uso adecuado de este material, no dude en contactarnos.

Este producto cumple con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). No elimine este producto con la basura doméstica, recíclalo de acuerdo con la legislación de su país desechándolo por separado en un contenedor de reciclaje especialmente diseñado.



Montaje

La caja de control manual está diseñada para utilizarse con los actuadores eléctricos ER PREMIER, ER PLUS, VR, VS y VT PLUS

Orientaciones de montaje recomendadas para ER



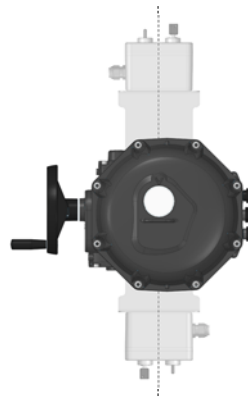
Orientaciones de montaje recomendadas para VR



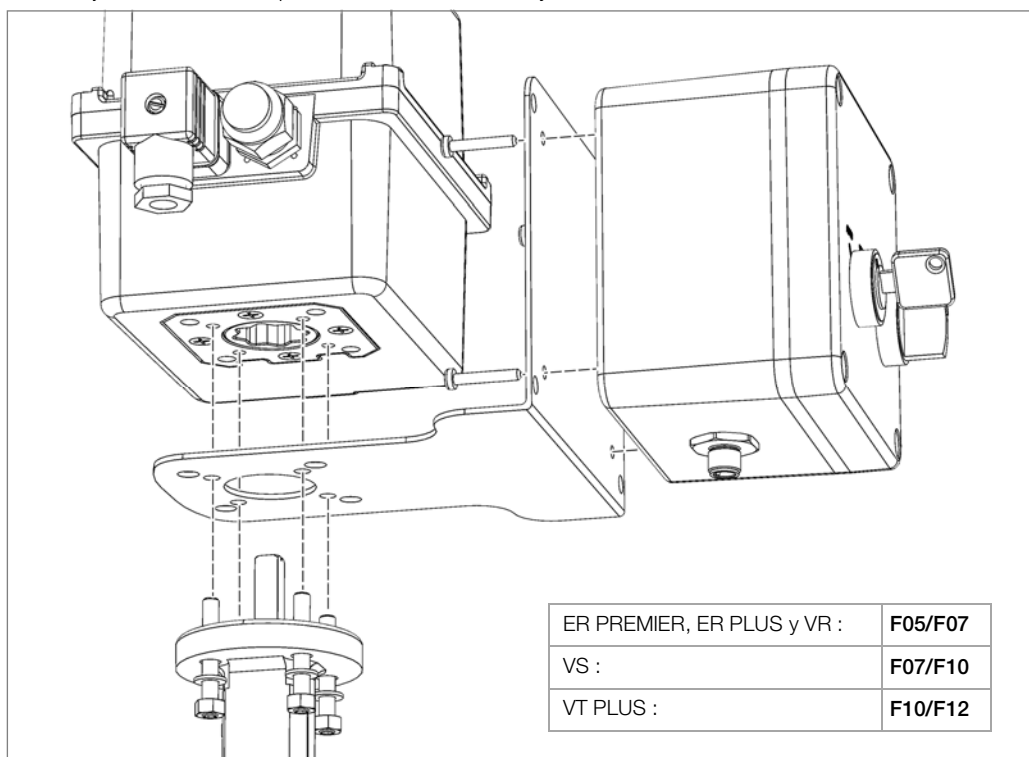
Orientaciones de montaje recomendadas para VS



Orientaciones de montaje recomendadas para VT+

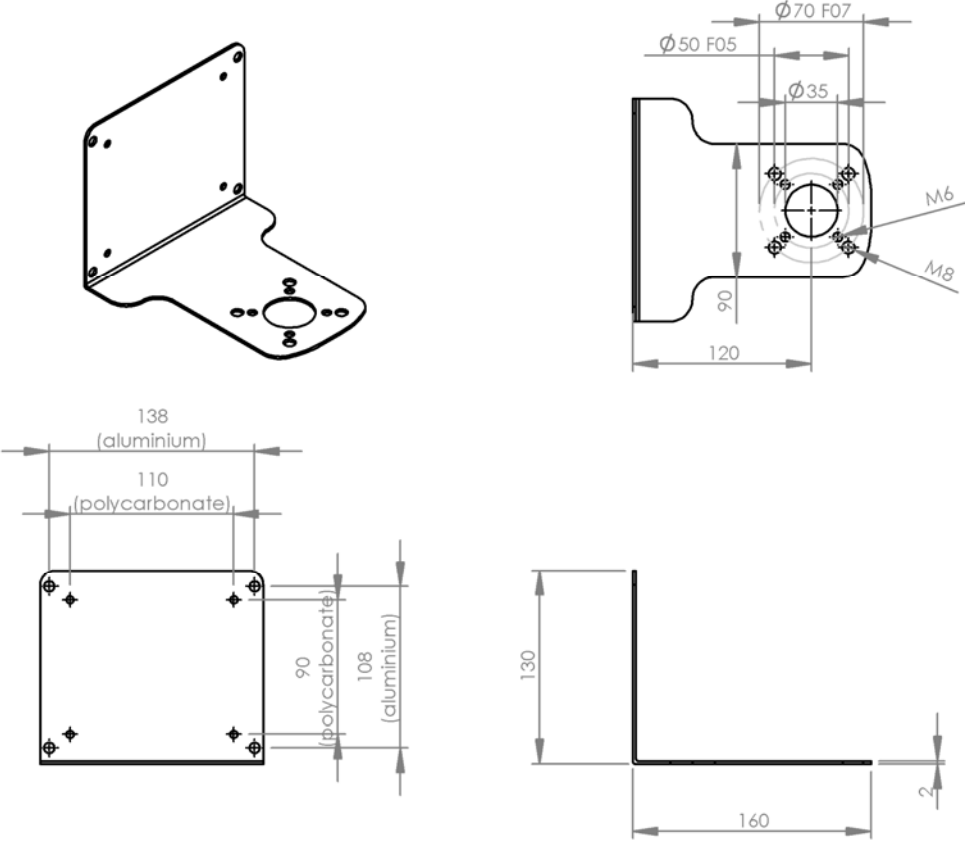


El montaje se realiza entre la placa ISO5211 de la válvula y el actuador.

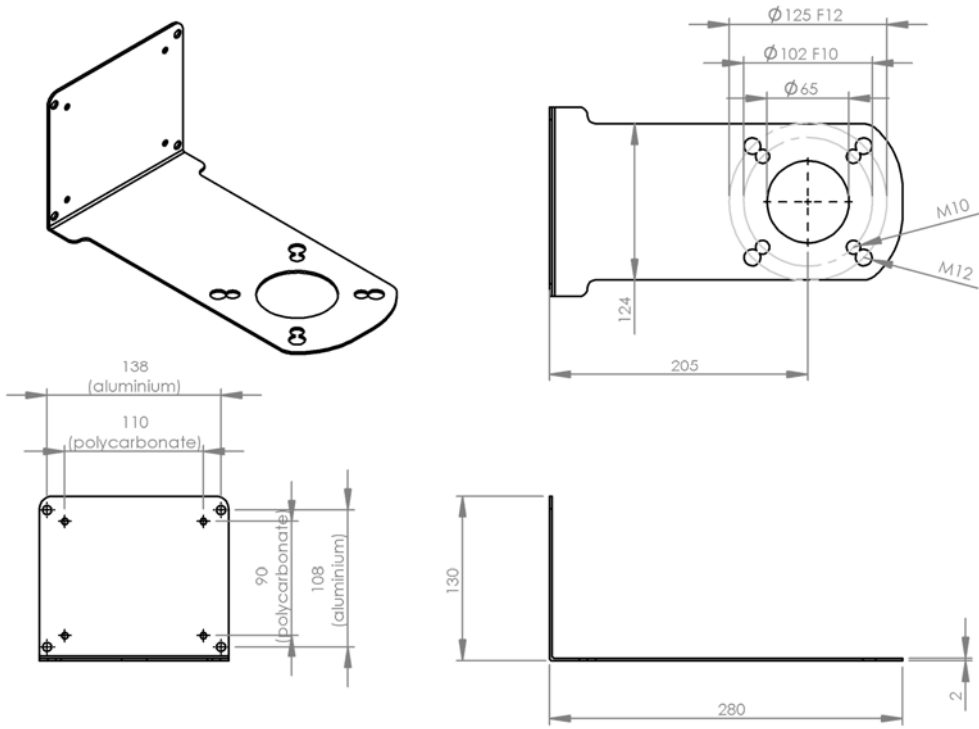


Dimensiones

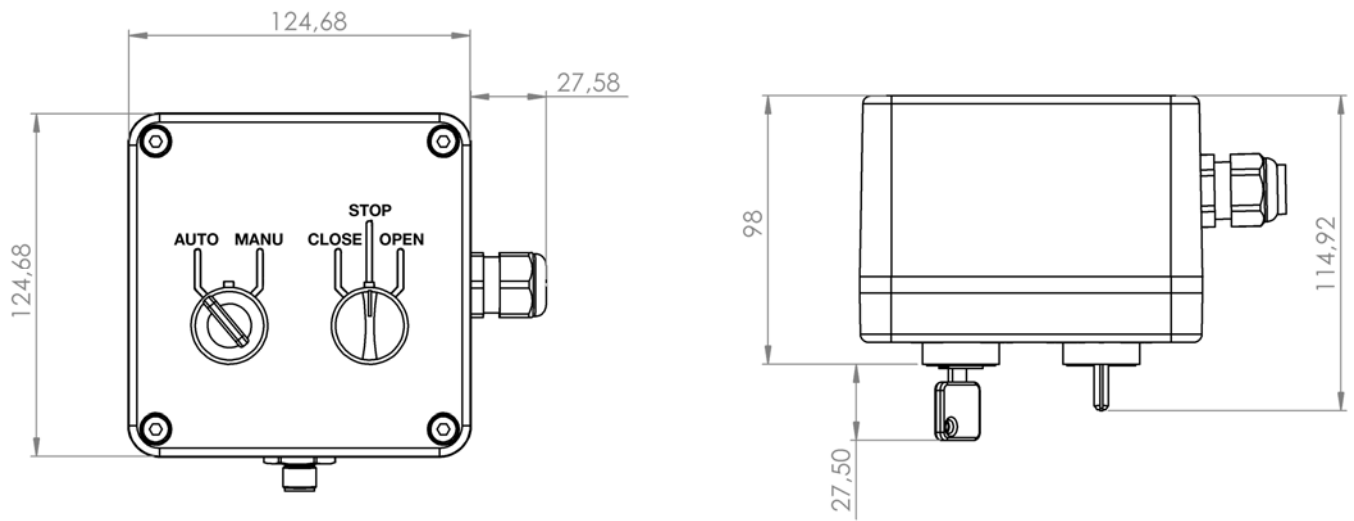
Placa de fijación para ER, VR y VS (F07)



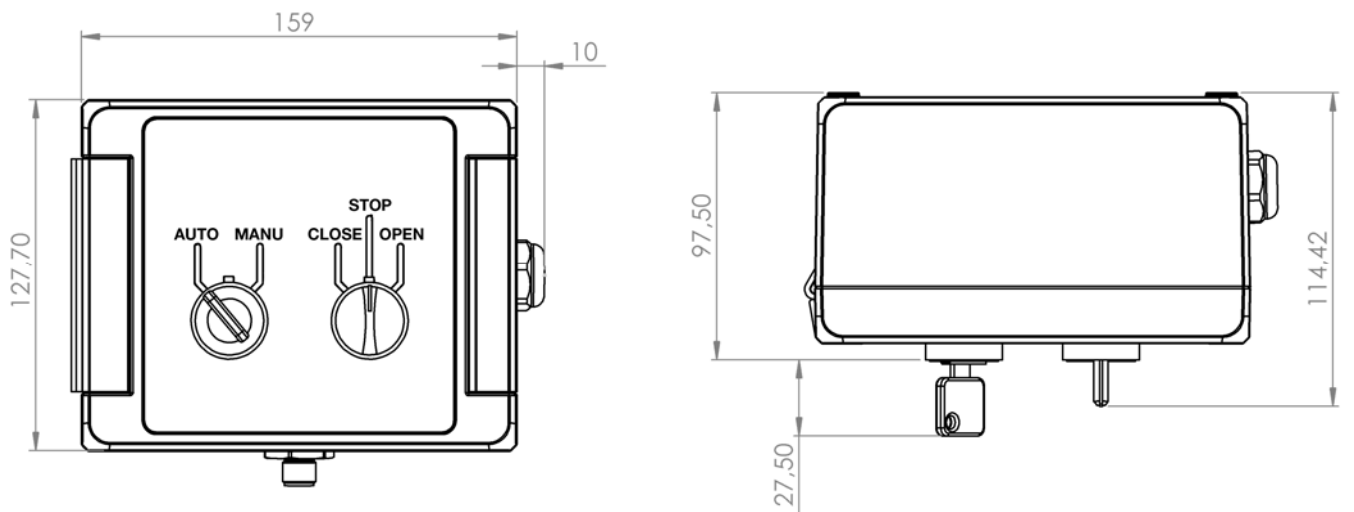
Placa de fijación para VS (F10) y VT PLUS



Carcasa de policarbonato

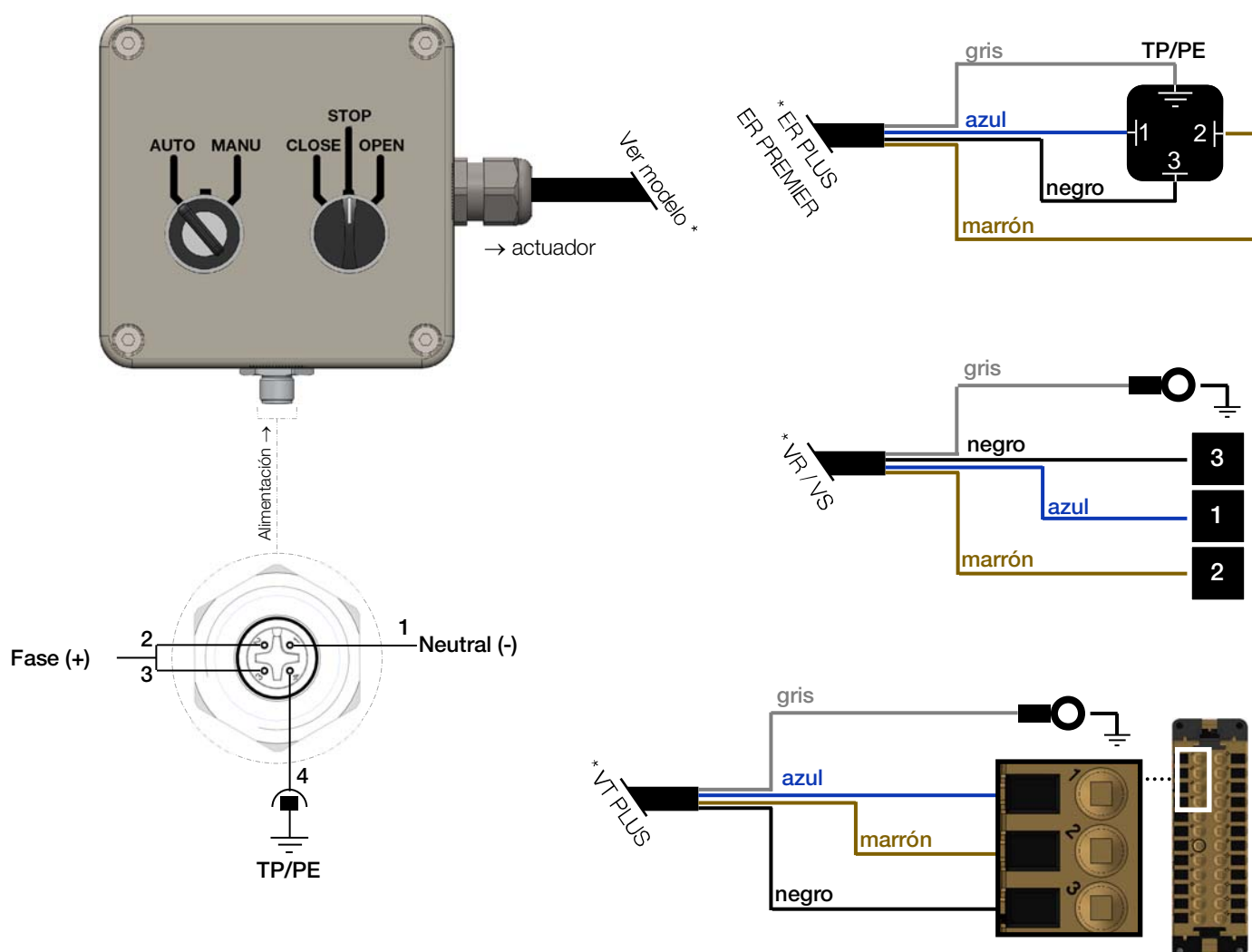


Carcasa de aluminio



Conexiones eléctricas

- Toda intervención debe ser efectuada por un electricista cualificado o una otra persona formada a las reglas de seguridad y otras directivas aplicables.
- Para una utilización con cables largos, la corriente inducida generada por los cables no debe superar 1mA.
- Elección de los cables : La temperatura de servicio de los cables y de los prensaestopas debe ser más alta que 110 °C.



Respetar obligatoriamente el orden de las consignas de conexión y de las puestas en marcha descritas en el manual al fin de garantizar el buen funcionamiento. Verificar las indicaciones puestas sobre la placa de identificación del actuador : deben corresponder a su red eléctrica de alimentación.

- ER PREMIER : **DSBA3100**
- ER PLUS : **DSBA3200**
- VR/VS : **DSBA3400**
- VT PLUS : **DSBA3600**

Operación

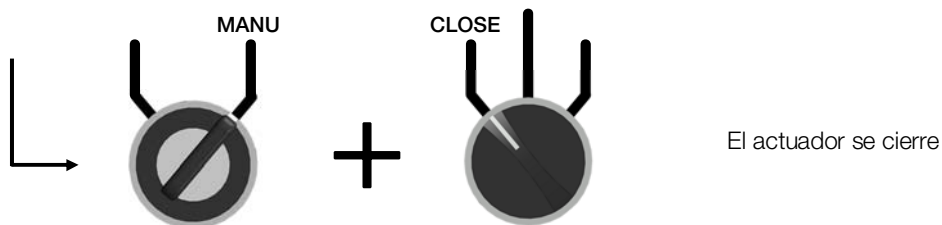


El modo de funcionamiento **AUTO** es el modo por defecto. Da prioridad de funcionamiento al cableado eléctrico convencional de los terminales 1, 2 y 3.

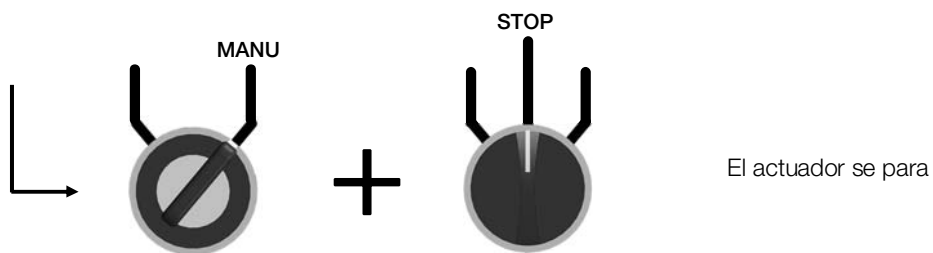
Si no se aplica ninguna retención manual, el interruptor volverá a esta posición.



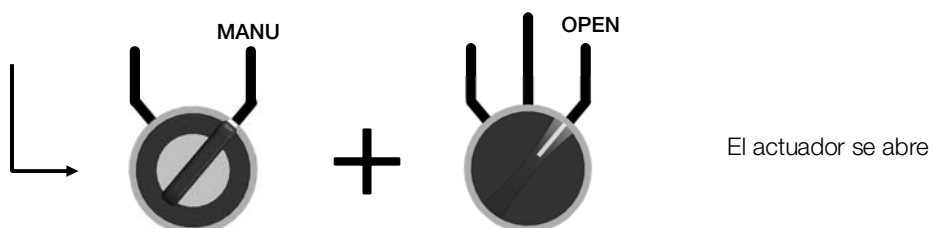
Sólo se puede acceder al modo de funcionamiento **MANU** cuando la cerradura está desbloqueada y requiere que se mantenga físicamente el interruptor. Permite acceder a un control temporal del actuador en 3 puntos de modulación.



El actuador se cierre



El actuador se para



El actuador se abre

